

## 『恭迎佛陀頂骨舍利瞻禮祈福大會』紀念郵戳

Posto de Correio "Cerimónia de Bênção e Boas-Vindas à Relíquia do Buda a Macau"



為慶祝恭迎佛陀頂骨舍利瞻禮祈福大會，郵政局特定於2012年5月1日上午九時至下午六時正，在澳門東亞運動會體育館設置臨時櫃台，為市民提供加蓋『恭迎佛陀頂骨舍利瞻禮祈福大會』紀念郵戳服務。

Os Correios de Macau instalaram, no dia 1 de Maio, das 9,00 à 18,00 horas, um Posto de Correio Temporário na Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental, com o carimbo comemorativo "Cerimónia de Bênção e Boas-Vindas à Relíquia do Buda a Macau" para assinalar este evento, tendo, na ocasião, distribuído ao público sobrescritos comemorativos.

## 粵澳電子簽名證書互認試點工作組會議

Reunião do Grupo de Trabalho do programa "Aplicação-Piloto de Reconhecimento Mútuo dos Certificados de Assinatura Electrónica emitidos por Macau e Guangdong"



本年6月7日，粵澳電子簽名證書互認試點工作組在廣州召開首次會議。會議通過工作組的組成（中央人民政府工業和信息化部信息安全協同司、工業和信息化部國際合作司、廣東省經濟和信息化委員會、澳門郵政局、澳門電信管理局人員）、職責、機制，提出2012年的工作計劃，力爭年內簽訂「粵澳兩地電子簽名證書互認的框架性意見」。

Realizou-se em Guangzhou, no passado dia 7 de Junho, a primeira reunião do Grupo de Trabalho do programa "Aplicação-piloto de Reconhecimento Mútuo dos Certificados de Assinatura Electrónica emitidos por Macau e Guangdong.

Nesta reunião, foi aprovada a composição do Grupo de Trabalho deste programa, que inclui pessoal da Divisão de Coordenação de Segurança Informática e da Divisão

de Cooperação Internacional, ambas do Ministério da Indústria e da Tecnologia de Informação do Governo Central, da Comissão de Economia e Informação da Província de Guangdong, da Direcção dos Serviços de Correios de Macau e da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações de Macau. Foram também definidas as respectivas tarefas, responsabilidades e mecanismos, e apresentado o plano de trabalho de 2012. O objectivo do grupo de trabalho é possibilitar que ainda em 2012 seja assinado o documento "Propostas para o Enquadramento do Reconhecimento Mútuo dos Certificados de Assinatura Electrónica emitidos por Macau e Guangdong".

## 福利會會訊

Clube de Pessoal dos CTT - Notícias



郵電職工福利會於4月6日至9日復活節期間舉辦了《台灣四天團》活動，暢遊清境農場、日月潭、九族文化歡樂世界、青桐、十份等名勝，更於平溪親身體驗放天燈為家人祈福，共有21位會員及家屬渡過了一個輕鬆愉快的復活節假期。

郵電職工福利會足球隊參加了由澳門公職人員協會主辦為慶祝「五一國際勞動節」的「政府部門男子七人足球賽」，奪得亞軍獎盃。

5月6日，郵電職工福利會與中國銀行澳門分行青年協會合辦《保齡球友誼賽》，郵電職工福利會會員大會主席、郵政局劉惠明局長亦應邀出席開球禮。兩會共十隊球隊互相競技，場面熱鬧，最後由本會奪得團體賽冠軍及亞軍的獎盃。

5月21日，邀請郵政局電子認證同事楊詩玲主講《美容班》，向與會會員及同事提供皮膚美容的護理知識，並簡介通淋巴的方法，共有15人參加。

自5月份起，郵電職工福利會分別組織會員及郵政局同事等，以個人及團體形式參加「2012公共機構體育競技大會」各項目，包括保齡球、田徑和籃球等。

O Clube de Pessoal dos CTT organizou uma excursão de quatro dias a Taiwan no período da Páscoa, entre 6 e 9 de Abril. Entre os pontos turísticos visitados conta-se a Herdade Ching Jing, o Lago do Sol e da Lua, o Parque de Diversões das Nove Tribos, Ching Tung, Shi Fen e Ping Si, onde foram lançadas "lanternas celestiais". Os 21 sócios e familiares que participaram nesta excursão passaram umas férias de Páscoa muito relaxantes e divertidas.

Numa organização da Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau, em celebração do Dia do Trabalhador, a equipa de futebol do Clube participou no Torneio de Futebol de Sete Masculino para Serviços Públicos, tendo ficado classificada em 2.º lugar.

O Clube e a Associação de Juventude do Banco da China co-organizaram o "Torneio da Amizade de Bowling". A Dra. Lau Wai Meng, directora dos Serviços de Correios e presidente da direcção do Clube de Pessoal dos CTT, assistiu à cerimónia de abertura deste torneio, que teve lugar dia 6 de Maio. Com a participação de dez equipas, a competição decorreu num ambiente de grande entusiasmo. O Clube classificou-se em 1.º e 2.º lugar na Categoria Grupo.

O Clube convidou a colega dos Serviços de Certificação, leong Si Ling, para, no dia 21 de Maio, proferir uma palestra integrada num Curso de Beleza, no qual participaram 15 pessoas, entre colegas e sócios. leong Si Ling expôs conceitos estéticos e cuidados a ter com a pele, bem como fez uma breve introdução às terapias linfáticas do rosto.

Desde Maio, o Clube tem vindo a mobilizar os seus sócios e colegas dos Correios para participarem, individual ou colectivamente, em várias modalidades do Festival Desportivo das Entidades Públicas de 2012, nomeadamente nas modalidades de Bowling, Atletismo e Basquetebol.



澳門郵政  
CORREIOS DE MACAU

04-06/2012

郵政局資訊性刊物  
Boletim informativo da Direcção dos Serviços de Correios

接觸 70  
EmContacto

地址 ADD: 澳門議事亭前地 電話 TEL: (853) 2857 4491 傳真 FAX: (853)2833 6603 網址 WEBSITE: www.macaupost.gov.mo

## 亞太郵政聯盟執行理事會會議及會議成員來澳考察和交流活動

Reunião do Conselho Executivo da APPU e Visita a Macau



本年5月14日至18日，郵政局局長劉惠明率領代表團參加在香港舉行的亞太郵政聯盟執行理事會年會(Asia Pacific Postal Union Executive Council)。會上除商討亞太地區的郵政業務及議題外，與會大部份國家對亞太地區有關終端費的建議達成共識，並準備將建議提交予萬國郵政聯盟多哈大會討論。是次年會亦選定澳門作為會後考察及交流地點。

5月18日早上，亞太郵聯秘書長Mark Lawley、執行理事會主席Somchai Reopanichkul、萬國郵政聯盟國際局局長Edouard Dayan、副局長黃國忠及各國與會代表一行百多人抵澳參訪。在澳門旅遊局協助下，與會者參觀著名的大三巴、議事亭前地、媽閣廟等世遺名勝和最新旅遊景點，並探訪郵政總局，了解本澳的郵務運作及設施。

晚上，郵政局於君悅酒店宴會廳設宴款待出席的理事會代表，並邀請澳門演藝學院學生中樂團演奏精彩曲目，會場設有多個中國傳統民間工藝攤位，深受與會者歡迎。

Uma delegação dos Serviços de Correios de Macau, liderada pela Directora, Dra. Lau Wai Meng, participou na Reunião Anual do Conselho Executivo da União Postal da Ásia-Pacífico (APPU), que decorreu em Hong Kong, entre 14 e 18 de Maio. Na reunião foram abordados temas relacionados com negócios postais da região Ásia-Pacífico, tendo a maior parte dos países participantes chegado a um consenso para a proposta sobre encargos terminais da região, que ficou pronta para ser entregue para discussão na Conferência da União Postal Universal (UPU) em Doha. Macau foi escolhido como local a visitar durante esta reunião anual.

Dia 18 de Maio, o Secretário da APPU, Mark Lawley, o Presidente do Conselho Executivo,



Somchai Reopanichkul, o Director Geral da Secretaria Internacional da UPU, Edouard Dayan, o Subdirector Geral da Secretaria Internacional da UPU, Wang Guo Zhong e centenas de representantes dos países participantes vieram até Macau. Com a assistência da Direcção dos Serviços de Turismo, os participantes visitaram locais classificados como Património Mundial, como as Ruínas de São Paulo, Largo do Senado e Templo de A-MÁ etc, e outros novos pontos turísticos. Visitaram também a Direcção dos Serviços de Correios (DSC), tendo como objectivo conhecer mais sobre a operação e as instalações postais locais.

Na noite desse dia, a DSC ofereceu um banquete aos representantes do Conselho Executivo, no Salão do Hotel Grand Hyatt, que foi animado por alunos da orquestra chinesa do Conservatório de Macau, e com tendas de artesanato tradicional da China, o que foi muito apreciado pelos participantes convidados.

## 郵票設計師晚宴

Jantar com Designers de Selos



「郵票設計師晚宴」於本年6月11日舉行，郵政局希望透過這一年一度的聚會，向設計師對澳門郵票所作出的努力及貢獻作致謝，並彼此交流及分享情誼。

席間與設計師們互相交流的過程中，了解現時設計領域的新經驗，並獲得很多寶貴的意見，啟發了郵政局對澳門郵票發展的新思考。

澳門郵票又是澳門的名片，它將小城的文化透過「方寸天地」傳揚國際。澳門郵票能深受世界各地集郵者的愛戴，設計師的創意、心思和熱誠就是不可或缺的因素。

Os Correios de Macau organizaram o jantar anual com os designers de selos de Macau, que teve lugar no passado 11 de Junho, para agradecer o esforço e contributo destes artistas para o sucesso dos selos e produtos filatéticos de Macau. O encontro serviu também para promover um maior intercâmbio e amizade entre todos.

Durante o jantar foram partilhadas novas experiências na área de design, tendo sido dadas valiosas sugestões e opiniões que poderão vir a inspirar os Correios no desenvolvimento futuro da filatelia de Macau.

Os selos de Macau são como cartões de visita, divulgando ao mundo a arte e a cultura de Macau. O gosto e o apreço dos colecionadores de todo o mundo pelos selos de Macau devem-se a factores indispensáveis como a criatividade, ideias e entusiasmo dos nossos designers.



## 集郵新焦點

### Focos de Filatelia

名稱 Nome	日期 Data	郵票數目 N° de Selos	金額 (澳門幣) Taxas (MOP)	發行數量 Tiragem
昔日漁港 Porto de Pesca do Passado	18/05/2012	4 郵票 selos + 1 小型張 bloco	11.50 + 10.00	200,000 / 200,000
濠江中學創校八十周年 80º Aniversário da Fundação da Escola Secundária Hou Kong	10/06/2012	4 郵票 selos + 1 小型張 bloco	11.50 + 10.00	200,000 / 200,000



#### 昔日漁港

漁業是澳門的祖業。澳門的漁港主要集中在水靜灣灣的內港一帶，是漁民理想的避風港灣。今日澳門發展成為國際都市，漁業雖不及往昔，但昔日數百艘大大小小的漁船雲集於內港，一片繁盛熱鬧的景象，至今仍歷歷在目。

#### Porto de Pesca do Passado

A pesca é uma indústria tradicional de Macau. No Porto Interior, refúgio ideal para os pescadores, é onde se concentra maior número de embarcações. Actualmente, Macau é uma cidade internacional e a pesca não tem a importância do passado. Mas ainda se mantêm alguns cenários da prosperidade de então, quando centenas de barcos de pesca, grandes e pequenos, se juntavam no Porto Interior.

設計 / Design: 趙紹之原作 (郵政局修訂) Chio Sio Chi (Adapt. DSC)  
資料單張 - 作者 / Pagela - Autor: 港務局 Capitanía dos Portos



#### 濠江中學創校八十周年

濠江中學創建於1932年，是一所以愛國、愛澳、為社會培育人才為宗旨的學校，其教育面向廣大市民，有教無類，貫徹德、智、體、美全面發展的教育方針。



設計 / Design: 吳衛堅 Ng Wai Kin  
資料單張 - 作者 / Pagela - Autor: 濠江中學 Escola Secundária Hou Kong

#### 80º Aniversário da Fundação da Escola Secundária Hou Kong

A Escola Secundária Hou Kong, fundada em 1932, é um estabelecimento de ensino que se rege pelos princípios "Amor à Pátria e a Macau" e "Formação de talentos para a sociedade local". Dando iguais oportunidades de acesso ao ensino a todos os jovens de Macau, sem discriminação de classe, prossegue uma política de ajuda ao desenvolvimento pessoal dos alunos, em termos morais, de conhecimento, saúde física e de gosto pela arte.

## 新集郵品預告

### Focos de Filatelia – Próximos Lançamentos

名稱 Nome	日期 Data	郵票數目 N° de Selos	金額 (澳門幣) Taxas (MOP)	發行數量 Tiragem
同善堂 120 周年 120º Aniversário da Associação de Beneficência Tung Sin Tong	08/08/2012	4 郵票 selos + 1 小型張 bloco	11.50 + 10.00	200,000 / 200,000
傳說與神話 十 - 牛郎織女 Lendas e Mitos X - O Pastor e a Tecelã	23/08/2012	6 郵票 selos + 1 小全張 bloco	12.00 + 10.00	200,000 / 200,000
廉政廿載 20 Anos em prol da Honestidade e Transparência	20/09/2012	2 郵票 selos	7.00	200,000
陸昌眼中的澳門 Macau Visto por Lok Cheong	21/09/2012	4 郵票 selos + 1 小型張 bloco	11.50 + 10.00	200,000 / 200,000

## 通訊博物館

### Museu das Comunicações

#### 2012年亞太科技中心網絡會員大會

四月在新加坡舉行 ASPAC 年會，主題「重新創造」探討推廣科學與技術的博物館和科學中心在新世代面臨的挑戰。

郵政局局長分別與新加坡科學中心總裁林直明教授及新加坡集郵館總經理 Ms. Tresnawati Prihadi 簽署合作諒解備忘錄，促成雙方在展覽、活動交流，及人員培訓等合作。

#### Conferência Anual da Rede dos Centros de Ciência e Tecnologia da Ásia-Pacífico (ASPAC), 2012

Sob o tema "Reinvenção", teve lugar em Abril, em Singapura, a reunião anual da ASPAC, onde foram focados os novos desafios com que os museus e centros de ciência hoje se confrontam.

A Directora da DSC, que tomou parte nesta reunião, assinou um Memorando de Entendimento com



o Prof. Lin Tit Meng, Presidente do Centro de Ciência de Singapura, e com a Directora do Museu de Filatelia de Singapura, Tresnawati Prihadi. Este tipo de acordos reforça o diálogo e a cooperação em termos de exposições e actividades conjuntas, nomeadamente na formação de pessoal.

#### 2012年國際博物館日講座

5月4日香港歷史博物館總館長蕭麗娟和香港藝術館館長司徒元傑分別講演「新思維下的香港歷史博物館」和「超越展覽－現代博物館的策展概念」。以策劃大型展覽為例，分享從展覽品選材、景觀佈局及策展困難等。

5月5日北京故宮博物院副院長李文儒教授主講「內地博物館的發展趨勢」，台中國立自然科學博物館館長孫維新教授講演「人生苦短，何不找些知識的趣味？」- 談博物館在全民終身教育上扮演的角色」及澳門大學科技學院電機及電腦工程系主任韋孟宇副教授講述「科普人生－培養科學興趣」，闡述處於變革世界中的博物館在社會發展中發揮的作用。

#### Seminários do Dia Internacional dos Museus, Macau 2012

O Museu das Comunicações organizou uma série de seminários integrados no programa de celebrações do Dia Internacional dos Museus. No dia 4 de Maio, Susanna Sio, Curadora Geral do Museu de História de Hong Kong, e Szeto Yuen Kit, Curador do Museu de Arte de Hong Kong, apresentaram os temas "Museu de História de Hong Kong - novas perspectivas" e "Para além das Coleções - o conceito de curador no museu moderno", respectivamente. Os oradores partilharam opiniões sobre selecção de objectos, criação de galerias de exposição e dificuldades encontradas na realização de grandes exposições em Hong Kong.



No dia 5 de Maio foram apresentadas as seguintes comunicações: "Tendências do Desenvolvimento dos Museus na China", pelo Professor Li Wen Ru; "A vida é curta! por que não encontrar diversão no conhecimento? - O papel dos museus na educação

continua do público", pelo Professor Sun Wei Hsin; e "Uma vida na popularização da ciência - Como despertar interesse na ciência?", pelo Professor Vai Mang I. Os oradores falaram sobre como os museus influenciam o desenvolvimento da sociedade num mundo em mudança.



#### 國際博物館日嘉年華

5月6日下午於塔石廣場舉行嘉年華活動中，通訊博物館設置攤位遊戲及工作坊。澳門郵政於5月4日至18日發行紀念明信片，並在嘉年華當日於會場設置臨時郵政櫃檯，派發紀念明信片及提供紀念郵戳蓋銷服務。

#### Feira do Dia Internacional dos Museus, Macau 2012

No dia 6 de Maio, o Museu das Comunicações participou com stands de jogos e oficinas de trabalho na Feira da Praça do Tap Seac, integrada no programa do Dia Internacional dos Museus. Os Correios de Macau emitiram ainda um bilhete-postal comemorativo, com circulação entre 4 e 18 de Maio. Durante a Feira, num posto temporário, foram distribuídos postais e fornecido serviço de obliteração comemorativa a colecionadores de selos.

#### 通訊博物館發行『預約參觀服務指南』第四期

為2012-2013學年，博物館發行新修訂『預約參觀服務指南』。

#### Publicação do 4º Guia de Serviço de Marcação de Visitas

Para preparação do ano escolar de 2012-2013, o Museu das Comunicações actualizou e publicou um novo "Guia de Serviço de Marcação de Visitas".



## 六·一兒國際兒童節園遊會

### Arraial do Dia Mundial da Criança, 2012



通訊博物館參加於5月27日在澳門綜藝館舉行的園遊會，設置了好玩有趣的「憶影郵蹤」及「鐵壁爬行」互動攤位遊戲，並且在表演舞台上的「童來集郵」環節邀請小朋友一起在大郵筒貼上郵票和競猜郵筒外郵票的數量，與大眾一起慶祝快樂兒童節。

No Arraial do Dia Mundial da Criança 2012, realizado no Fórum de Macau no dia 27 de Maio, os visitantes divertiram-se com os jogos interactivos "Jogo da Memória: Lembranças do Passado" e "Dispositivo Alpinista" disponíveis no stand do Museu das Comunicações. Também houve uma competição especial sob o tema "Crianças, Venham Coleccionar Selos", na qual os participantes foram convidados a colocar selos num marco postal e a adivinhar quantos selos se encontravam no seu exterior.

## 公務員貸款

### Empréstimos por Adiantamento de Vencimento a Funcionários Públicos

為使貸款申請者能作靈活的財務安排，儲金局決定，取消貸款的還款期不可超越合同期限的規定。由2012年3月30日起，臨時委任、定期委任、編制外合同和散位合同的公務員，不論其委任期限和合同期限，均可向郵政儲金局申請還款期長達24個月的貸款。

Para maior flexibilidade financeira dos clientes da Caixa Económica Postal (CEP), a CEP decidiu cancelar o regulamento que estipula que o número de prestações não pode ultrapassar a duração do contrato. Os funcionários públicos de nomeação provisória, em comissão de serviço, contratados além do quadro e contratados por assalariamento, independentemente da duração do mandato ou da duração do contrato, podem, a partir de 30 de Março de 2012, pedir empréstimos à Caixa Económica Postal, com período máximo de reembolso até 24 meses.

